



《托拉奧爾》· 帕拉沙 TOLDOS · 瑪瑪爾 2

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

眾水不能熄滅愛情



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/toldos/2/

1 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו' עד בוז יבוזו לו. ובזוהר ח"ג [חלק ג'] דנ"ד ע"ב מים רבים דא הוא נהר עלאה דמניה נפקין נהרין לכל עיבר כו'.

「眾水不能熄滅愛情，等等」，直到「boz yavuzu lo [他們必定把它奪為掠物]」。《Zohar》（זהר）第三卷，第54b頁說：「『眾水』：這是上層的河流，眾河由它流出，奔向四方，等等。」

והנה הנהרות נמשכים מן המעיינות שהמעיינות נובעים מן התהום ומהם נמשכים הנהרות וכמ"ש השולח מעינים בנחלים והמעיינות נובעים מתחת לארץ אבל הנהרות נמשכים בגלוי ע"פ כל הארץ לכך התורה שנמשלה למים

如今，河流是由泉源引出的：泉源從深淵湧出，河流由泉源引出，正如經上所寫：「祂使泉源流入溪流。」泉源從地底湧出，而河流則明明顯顯地流過整片大地。因此，被比作水的妥拉（תורה，Torah），

כמ"ש הוי כל צמא לכו למים יש בה בחי' מעיין והוא כמאמר חכים ולא בחכמה ידיעא שאינו מושג כלל כמשל המעיין שנובע מתחת לארץ ואינו ניכר ונגלה כ"כ [כל כך] ויש בה בחי' נהרות

正如經上所寫：「喂！凡口渴的人，都來到水這裡！」其中具有泉源這一層面。這正如所說：「智慧，卻不是以可知的智慧。」它完全不可被領會，如同泉水從地下湧出，並不十分顯明、可見。它也具有河流這一層面，

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו' שזיו השכינה המתגלה בג"ע [בגן עדן] בהשגת רזין דאורייתא נמשך מבחי' נהר היוצא מעדן כו' ונמשך ומתחלק לכמה בחי' נהרות והמשכות פרטיים לכל אחד כפי השגתו כו'.

正如經上所寫：「有一條河流從伊甸流出，灌溉園子，等等」：因為聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，在伊甸園（גן עדן，Gan Eden）中藉由領悟妥拉的奧秘而顯現；這光輝是從「那條從伊甸流出的河流，等等」這一層面引出的，並被引下而分為許多層面的河流與個別流注，流向每一個人，各按其領悟力而定，等等。

2 ולכן נק' נהר לפי שבא ונמשך בגילוי להיות מושג לצדיקים וע"ז נאמר מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה של כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה

因此，它被稱為「河」，因為它湧來並被引下，以顯明的方式呈現，從而能為義人（צדיקים，tzaddikim）所領會。關於此，經上說：「眾水不能熄滅以色列會眾對 קדי"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）的愛。」

כי עם היות שזהו גילוי מדריגות עליונות מאד עכ"ז [עם כל זה] לא ישקוטו את האהבה שהנפש לא תתמלא ותתרוה צמאונה ע"י גילוי זה לבד

因為，雖然這是極其崇高層次的顯露，然而它們仍不能平息這份愛；單憑這種顯露，靈魂不會得到滿足，它的渴望也不會止息。

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כי שמים וארץ הם ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון שבו מתענגים הנשמות ע"י נהר היוצא מעדן כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מי לי בשמים כו' כי ג"ע הוא רק לפי שעה

正如經上所寫：「我在天上有誰呢？除你以外，我在地上也不渴慕任何事。」因為「天」與「地」就是上層伊甸園和下層伊甸園（גן עדן, Gan Eden），眾靈魂在其中藉著「從伊甸流出的河，等等」而享受喜樂；然而，經上仍說：「我在天上有誰呢，等等」，因為גן עדן終究只是暫時的。

אבל עיקר הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"ה [בתחיית המתים] וכמ"ש ומעין יצא מבית ה' שזהו למעלה מעלה מבחי' נהר כו'

但是，主要的顯露將在未來時代、死者復活之時發生，正如經上所寫：「有泉源要從 הוי' (Havayah) 的殿中流出。」這遠遠高於「河」的層次，等等。

והיינו ע"י עסק התורה ומצות שעז"נ [שעל זה נאמר] ותרד העינה ותמלא כדה הם כ"ז ספרין דאורייתא שהם נמשכים מבחי' המעיין בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא שעיקר גילוי זה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא]:

這是藉著研習妥拉（תורה, Torah）並履行誡命（מצות, mitzvos）而達成的；關於此，經上說：「她下到泉邊，裝滿了她的水罐。」這指的是妥拉的二十四卷書，它們從泉源的層次引出，也就是「有智慧，卻不是以可知的智慧」的層次；這一顯露的主要部分將在未來時代發生。

3 אך הנה כדי להיות המשכה וגילוי זה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות עז"נ [על זה נאמר] ותרד העינה ותמלא כדה שזהו ע"י רבקה אמנו שהיא היא אשר ביכולתה להיות ותמלא כדה כו'.

然而，為使這一引下與顯露能藉由妥拉（תורה, Torah）及實際遵行的誡命（מצות, mitzvos）而實現，經上說：「她下到泉邊，裝滿了她的水罐。」這是藉著我們的母親利百加（רבקה, Rivkah）而成就的，因為唯有她有能力做到「裝滿她的水罐」等等。

ולהבין מהו בחי' רבקה י"ל [יש לומר] תחלה ענין בחי' יצחק כי הנה יצחק הוא לשון צחוק ותענוג והוא גילוי תענוג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] כמ"ש לויתן זה יצרת לשחק בו.

要明白利百加這一層面的意義，我們必須先說明以撒（יצחק, Yitzhak）這一層面。因為「以撒」一名含有歡笑與喜悅之意，並指未來時代向義人（צדיקים, tzaddikim）顯露的至高喜悅；正如經上所說：「這利維坦（לויתן, Leviathan），是你所造的，為要與牠嬉戲。」

4 ולכן יצחק הוא לשון עתיד כי הנה בחי' צחוק עשה לנו אלקים שבחי' גילוי תענוג זה נמשך ע"י שם אלקים.

因此，「以撒（יצחק，Yitzhak）」是未來式。因為「歡笑是 אלקים（Elokim）為我們造的」[意即]，這一層面的喜悅顯露，是透過 אלקים 引降而來。

והענין כי שמש ומגן הוי"ה אלקים ששם אלקים הוא המגן ונרתק על שם הוי"ה המהוה מאין ליש שהנרתק הוא כסוי והעלם שלא יהי' [יהיה] גילוי שם הוי"ה

其解釋是：「因為日與盾牌是 הוי'（Havayah）與 אלקים。」אלקים 是 ה' 的盾牌和鞘衣；ה' 使「有」由「無」而成。鞘衣乃是遮蓋與隱蔽，使 ה' 不致顯露。

רק ע"י לבוש והנרתק המסתיר עליו וכמשל אור וזיו השמש המאיר דרך מסך ופרגוד כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת כו'

它只能透過衣裳，以及遮蔽它的鞘衣而顯現；這好比太陽的光與光輝透過屏障和帷幕照耀，正如在別處解釋「帷幕要作分隔……」這節經文時所說的。

ומחמת נרתק ומגן זה נעשו הנבראים בחי' יש ודבר נפרד ובהתרבות הלבושים ע"י ק"ך צירופי אלקים נמשך למטה בעשייה החשך וההסתר ביותר ועל כן ירדה הנשמה למטה להיות עובד אלקים

由於這鞘衣和盾牌，受造物成了「有」的存在（יש，yesh），成了彼此分離的事物；而透過 אלקים 的一百二十種組合，隨著衣裳層層增多，黑暗與遮蔽愈發向下延伸至行動界（עשיה，Asiyah）。因此，靈魂降到下界，成為「事奉 אלקים 的人」；

דהיינו לעבוד ולתקן את בחי' החשך וההסתר הנמשך משם אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו אשר ברא אלקים לעשות ופי' במדרש לעשות לתקן.

也就是說，要著手修正黑暗與遮蔽這一層面——它們是從 אלקים 引降而來的——使黑暗轉化為光。這就是「אלקים創造了，為要造作」；米德拉什解釋，「造作」就是「修正」。

(והיינו לתקן) ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין שע"יז אתהפכא חשוכא לנהורא. והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] בתפלה וע"י תומ"צ [תורה ומצות].

（也就是說，要加以修正）從 אלקים 引降而來的遮蔽；這是透過使「有」歸於「無」的自我消融（ביטול，bittul）而實現的，由此黑暗便轉化為光。這是透過祈禱中的捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh），以及妥拉和誡命（מצות，mitzvos）而實現的。

וזהו צחוק עשה לי אלהים שעיקר הצחוק ותענוג העליון נמשך ע"י שם אלקים כמשל הצחוק שעושים השרים שהוא מדבר חדש

這就是「אלקים為我造了歡笑」：歡笑與至高喜悅的根本，乃是透過 אלקים 引降而來；這好比王公們因新奇之事而發笑，

כמו מלחמת הארי עם חיה אחרת שמהתחדשות נמשך הצחוק והתענוג כך בחי' בטול היש לאין זהו ההתחדשות שהנברא שנעשה יש ודבר נפרד יוכל לבטל א"ע [את עצמו].

例如獅子與另一種野獸搏鬥；新奇之處帶來歡笑與喜悅。同樣，「有」歸於「無」的自我消融，正是新奇之處：受造物已成為「有」的存在，成了彼此分離的事物，竟然能夠使自己自我消融。

משא"כ אם לא היה שם אלקים מסתיר לא היה נמשך בחי' צחוק ותענוג זה כלל א"כ עיקר הצחוק והתענוג עשה לנו השם אלקים המסתיר ומעלים שבסבתו נמשך התענוג והיינו ע"י בטול היש לאין.

然而，若 אלקים (Elokim) 沒有遮蔽，這一層面的笑與喜悅便根本不會被引下來。既如此，笑與喜悅的根本，正是 אלקים 為我們成就的；祂遮蔽並隱藏，因此喜悅得以引下來，也就是藉著使「有」歸於「無」的自我消融 (ביטול, bittul)。

5 והנה עיקר הצחוק והתענוג מתגלה כשנשלם הבירור והתקון דשם אלקים וכמו במע"ב [במעשה בראשית] כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה

如今，笑聲與喜悅的本質，乃在 אלקים (Elokim) 的辨明與修正完成時顯露。正如創世之工中所記：「אלקים 看見祂所造的一切，

והנה טוב מאד ויכולו השמים שבגמר כל המלאכה נתגלה התענוג משא"כ בעוד שלא נגמרה המלאכה אין התענוג מתגלה כ"א הוא עוסק לגמור המלאכה.

看哪，甚好」；又說：「諸天就完成了」：一切工作完成時，喜悅便顯露；但在工作尚未完成時，喜悅並未顯露，工作者反而正忙於完成工作。

כך עד"ז עכשיו העסק הוא להיות עובד אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא ובגמר ושליונות הבירורים אזי 同樣，如今所從事的，是作「事奉 אלקים 者」，把黑暗轉為光明；待辨明完成並臻於圓滿時，便

כתיב ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו ויהיה גילוי הצחוק והתענוג ולכן נק' יצחק ע"ש [על שם] העתיד שלעתיד יהיה גילוי צחוק ותענוג זה:

經上記著：「祢使地面更新」，「הוי' (Havayah) 必因祂的作為而歡欣」；笑聲與喜悅將會顯露。因此，他被稱為「以撒」(יצחק)，取其未來時態之意；因為在未來的時代，這笑聲與喜悅將會顯露。

6 והנה ביצחק כתיב והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו. פ'י שכל הצחוק ותענוג עליון דיצחק הנ"ל הוא נמשך ע"י רבקה אשתו.

現在，論到以撒（יצחק），經文寫道：「看哪，以撒正與他的妻子利百加（רבקה）嬉戲。」意思是：上文所說以撒的一切歡笑與上界的喜悅，都是藉著他的妻子利百加引下來的。

כי הנה עיקר בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא הוא שייך בנה"ב [נפש הבהמית] שבאדם שהיא צריכה בירור ותקון לעשות לתקן משא"כ הנשמה עצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון.

因為，把黑暗轉化為光明這一主要層面，關乎人身上的動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；它需要經過淨化與修正，『去做』，[也就是，]『去修正』；而靈魂本身無須修正。

ונה"ב [נפש הבהמית] שרשה מחיות המרכבה פני שור וכו' וכמו שיש כח בהמרכבה להיות והחיות נושאות את הכסא כך יש כח בנה"ב [נפש הבהמית] להיות בה

而根源於戰車的活物 חיות (Chayos，活物)，例如牛的面貌等。正如戰車中有力量，使活物能夠「托起寶座」，同樣，נפש הבהמית中也有一種力量，能使其其中……

וע"י עליות לנה"א [לנפש האלקית] והיינו אחר הבירור של נה"ב [נפש הבהמית] משום ששרשה גבוה מאד נעלה מלפני מלך כו':

並藉著它，使נפש האלקית得以提升；也就是說，這是在動物性靈魂經過淨化之後，因為它的根源極其崇高，乃是「源自君王面前，等等」。

7 ובזה יובן ענין בחי' רבקה שהוא מלשון רבקות של שלש בקר או של ארבע ארבע דהפי' הוא חבור וקשור של שלש או ארבע בהמות

由此便可明白利百加（רבקה）這一層面／範疇（בחינה，bechinah）的含義。這名字源自「牛隊」（רבקות，rivkos）一詞，指三頭牛成一組，或四頭牛成一組；其意是把三頭或四頭牲畜聯結、繫在一起。

יחדיו נק' רבקה וכך הוא בענין חיות המרכבה כשהן כלולים ומתייחדים יחד להיות והחיות נושאות הן בחי' רבקה של שלש בקר שהוא התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] פני אר"י [אריה] מבחי' חסד.

合在一起，[這]便稱為一個「牛隊」（רבקה）。戰車的聖潔活物（חיות，Chayos）也是如此：當它們彼此包攝、合而為一，從而成為[如此]「活物承載」時，它們便是三頭一組的牛隊這一層面；這是慈愛（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）與美與和諧（תפארת，Tiferes）的彼此包攝：慈愛這一層面的獅面，

8 ופני שור מבחי' גבורה כו'. ולפעמים הן של ארבע ארבע שהוא בחי' פני אדם שבחיות המרכבה שהן ד'

בחי' חגת"מ [חסד גבורה תפארת מלכות].

牛面來自克制（גבורה，Gevurah）這一層面，等等。有時則呈現四、四之數，這是戰車活物中人面的層面；因為它們有四個層面：慈愛（חסד，Chesed）、美與和諧（תפארת，Tiferes）和王權（מלכות，Malchus）。

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האבות הן הן המרכבה שהן ג' בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ודוד הוא רגלא רביעאה כו'.

同樣，我們的聖賢說：「列祖本身就是戰車」：他們是慈愛、克制和美與和諧這三個層面，而大衛是第四條腿，等等。

וז"ש [וזהו שכתוב] במרכבת יחזקאל חוברות אשה אל אחותה שהן בבחי' חבור והתכללות שע"ז דוקא והחיות נושאות כו'

這就是以西結（יחזקאל）的戰車中所說的「彼此相連」：它們處於彼此連結、互相涵攝的狀態，正是藉著這一點，「活物便承載……」，

משום שע"י ההתכללות וחבור המדות יחדיו ע"ז מתעלים וממשיכים מבחי' עליונה מאד ששם כל המדות כלולים יחדיו (עמ"ש בפ' נח בענין זה).

因為情感屬性（מדות，middos）彼此涵攝、相互連結，藉此便得以提升，並從極高的層面引取；在那裡，所有情感屬性都彼此涵攝為一體（參見諾亞（נח）篇中關於此事的闡述）。

ועד"ז יובן בעבודת ה' באדם כשיש בחי' התכללות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתעוררות רחמים על נפשו שירדה פלאים זהו נק' בחי' רבקה של שלש בקר שמדות נה"ב [נפש הבהמית] מתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ועולים לה'.

同樣，在人對 ה' 的事奉中也可以理解這一點：當情感屬性彼此涵攝——即愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）——並生起對自己靈魂的憐憫；這靈魂已奇異地降至極低處。這就稱為「三、三頭牛」的利百加（רבקה）這一層面；因為動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamish）的情感屬性，從善惡交雜之境（קליפת נוגה，kelipas nogah）中被淨化，並升向 ה'。

וזהו והנה רבקה יוצאת שיוצאת מק"נ [מקליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא ולפעמים היא של ארבע ארבע בהתכללות מדת מל' שהוא בחי' בטול וקבלת עול ועבודת עבד כי העבודה והיראה הן שני מצות כו'.

這就是「看哪，利百加出來了」：她從 中出來，黑暗轉化為光明。有時她則呈現四、四之數，納入王權這一屬性；這是自我消融（ביטול，bittul）、承擔服從 ה' 之軛（קבלת עול，kabbalas ol）以及僕役式事奉這一層面；因為事奉與敬畏是兩項誠命（מצות，mitzvos），等等。

וזהו שיצחק מצחק את רבקה אשתו דהיינו שבחי' יצחק שהוא התענוג שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] הרי הוא נמשך את רבקה אשתו

這就是[為何]「以撒正與妻子利百加嬉戲」：也就是說，以撒這一層面——將在未來時代顯露的喜悅——是藉著「他的妻子利百加」而被引下來的。

(שהוא בחי' בירור דשם ב"ן [שם ב"ן] בגימ' [בגימטריא] בהמה דהיינו ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] כשעולה למעלה מעלה להיות בבחי' רבקה כי למטה הוא ענפין מתפרדין אבל ע"י הברור אז נעשה התכללות כו')

（這是淨化ב"ן之名（שם ב"ן，Ban）這一層面；[其]數值等於[動物]（בהמה，behemah），也就是藉著淨化動物性靈魂，使它愈升愈高，達到利百加這一層面；因為在低處，它是「彼此分離的枝條」，但經過淨化，便形成彼此涵攝，等等。）

ולכן ע"ז דוקא ותרד העינה ותמלא כדה דהיינו שע"י בחי' בירור ובטול נפש הבהמית דוקא

因此，正是藉著這一點，她「下到泉旁，裝滿她的水罐」；也就是說，正是藉著對動物性靈魂（נפש，nefesh habehamis）的提煉與自我消融（ביטול，bittul）這一層面（בחינה，bechinah），

הנה ע"י העלאה זו נמשך להיות ירידה והמשכה בחי' ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

藉著這一提升，便發生下降與引下，也就是「裝滿她的水罐」這一層面，即妥拉的二十四卷書。

כי הנה כל התורה נתלבשה בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בצמח וזרע הארץ ומצות קרבנות בבע"ח [בבעלי חיים]

因為整部妥拉都披上了物質事物的外衣，例如，地上植物和種子所涉及的祭司供獻（תרומות，terumos）與什一份（מעשרות，maasros）等誠命（מצות，mitzvos），以及以牲畜為祭的獻祭誠命，

וכן בכל המצות שכ"ז [שכל זה] הוא נלקח מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י המצות מתבררים ונמשך ע"ז גילוי א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך.

其餘所有 מצות 也都是如此；這一切都取自光明外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah），藉著 מצות，它們得以被提煉；並藉此引下無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的顯現，正是「我（אנכי，Anochi）所吩咐你的」中的「我」。

9 וזהו הנה אנכי נצב על עין המים דהיינו בבחי' ותרד העינה ותמלא כדה נמשך ממש בחי' אנכי שהוא סדכ"ס [סבה דכל סבות] שממנו נמשך המעיין כו'.

這就是：「看哪，我（אנכי，Anochi）站在水泉旁。」也就是說，在「她下到泉邊，裝滿她的水罐」這一層面，正是 אנכי 這一層面被引下；它是萬因之因，泉源由此而引下，等等。

ולכן כדי שיהי' [שיהיה] המשכה זו גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בדברים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה] הוא דוקא ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] תחלה

因此，為使無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚——的顯現被引下至源自光明之殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）的物質事物中，必須先藉著淨化動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），

שהיא ג"כ מק"נ [מקליפת נוגה] שאז אחר בירור והעלאה זו יוכל להיות המשכה וירידה זו (ועמ"ש כיוצא בזה ע"פ וספרתם לכם כו' וע"פ זכור את יום השבת).

而它也源自光明之殼（קליפת נוגה）；因為如此，在這番淨化與提升之後，這一引下與下降才得以實現。（另可參看〈你們要為自己計算，等等〉以及〈記念安息日（שבת，Shabbos）〉中類似的解說。）

וע"כ לא נתנה תורה למלאכים משום כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניהם ואין שייך אצלם בירור ק"נ [קליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא

因此，妥拉並未賜予天使，因為「你們中間有邪惡傾向嗎？」淨化光明之殼（קליפת נוגה）以及轉暗為光，都與他們無關。

ולכן א"א להיות ג"כ אצלם המשכה זו מבחי' אשר אנכי מצוך ואע"פ [ואף על פי] שבודאי נמשך גילוי אלקות למלאכים הוא מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן דבזה כתיב היושבת בגנים חברים שהם המלאכים מקשיבים לקולך.

因此，這一來自「我（אנכי）所吩咐你們的」這一層面的引下，也不可能在他們當中發生。雖然 ה' 的顯現確實也被引下至天使，但那是來自「有一條河從伊甸流出，灌溉園子」這一層面；對此經文寫道：「居於園中的你，眾同伴——也就是天使——傾聽你的聲音。」

אבל גילוי בחי' ותרד העינה ותמלא כדה לא נמשך להם כ"א למטה דוקא. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו (המלאכים) לפניהם קדוש:

但是，「她下到泉邊，裝滿她的水罐」這一層面的顯現，並不引下至他們，只引下至下界。因此，我們的賢者說，義人（צדיקים，tzaddikim）將來會使（天使）在他們面前說：「聖潔！」

10 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. פי' מים רבים הוא ההתבוננות שהאדם משיג ומתבונן בגדולת ה'

這就是「許多水不能熄滅愛」的意思。所謂「許多水」，是指一個人領會並思維 ה' 的偉大時所作的思維。

ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה] בפסוק שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שמזה נמשך ואהבת בכל לבבך כו' ואהבה זו גדלה מאד להיות נפשו צמאה לה' בבחי' בכל מאדך בלי גבול.

這思維是在上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila'ah）與下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）中進行的，也就是在「以色列啊，你要聽！」（שמע ישראל，Shema Yisrael）和「願祂王權的榮耀之名永遠蒙福」這兩句經文中。由此便生出「你要盡心……去愛」等等。這份愛變得極其深厚，以致他的靈魂渴慕 ה'，達到「盡你一切力量」的層面（בחינה，bechinah），而且沒有界限。

11 ולא יוכל להשקיט ולכבות צמאון האהבה זו ע"י המים רבים עצמן שהיא ההתבוננות הנ"ל שמשיג ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה]

而這種愛的渴望，不能靠「眾水」本身來平息、止息；這「眾水」就是上文所說的默想，人在其中領會上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila'ah）與下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）。

כי אם רץ לבך שוב לאחד הוא דוקא ע"י עסק התורה ומצות מעשיות שזהו בחי' אשר אנכי ממשי מצורך.

相反，「若你的心奔馳，便回歸於一」這件事，唯有透過研習妥拉（**תורה**，Torah）並實際履行誡命（**מצות**，mitzvos），才能做到；這正是「我（**אנכי**，Anochi）親自吩咐你」這一層面。

משא"כ בידיעה והתבוננות לבד הוא רק ידיעת מציאותו ולא בחי' אשר אנכי ממשי מצורך שהוא כמו בחי' תפיסא במהו"ע [במהותו ועצמותו] כביכול ע"י המצות מעשיות דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אבריו [אברים] דמלכא.

但單靠知識與默想，所得的只是知道祂存在，並非「我親自吩咐你」這一層面；後者彷彿是透過實際履行誡命而把握祂的本質本身。因為「二百四十八條誡命，就是君王的二百四十八個肢體」。

יתר על כן אפילו ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] שהיא השגת מהות זיו השכינה ממשי ולא מציאותו לבד עכ"ז [עם כל זה] עז"נ [על זה נאמר] מים רבים הנמשכים מנהר היוצא מעדן כו'

不但如此，即使是在伊甸園（**גן עדן**，Gan Eden）中的領會——那是對聖者的臨在（**שכינה**，Shechinah）之光輝本身的領會，而不僅僅是知道其存在——儘管如此，對此仍說：「眾水」是從「由伊甸流出的河，等等」引來的；

לא יוכלו לכבות את האהבה דבחי' רבקה בכל לבבך ומאדך הנ"ל וכמ"ש מי לי בשמים וגו'
也「不能熄滅」利百加（**רבקה**）這一層面的愛，也就是上文所說的「全心」與「盡力」之愛；正如經上所說：「我在天上有誰呢，等等。」

כי הגלוי שבג"ע [שבגן עדן] נקרא רק זיו והארה בלבד ונק' לקבל פרס לשון פרוסה כמ"ש במ"א.
因為伊甸園中的顯現，只稱為光輝與微光；它也稱為「領受報酬」[**פרס**，peras]，這個詞形與「一片」[**פרוסה**，perusah]相近，正如別處所解釋的。

אבל האהבה הנ"ל היא למהו"ע [למהותו ועצמותו] ית' וזה שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס כו' וזהו ונהרות לא ישטפוה

然而，上文所說的愛，所指向的是祂受頌讚的本質本身；這正是「並非為了領取報酬，等等」。這就是「河流也不能淹沒它」，

כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם שבחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל היא מגעת למעלה אפילו מבחי' הנהר הנ"ל שהוא מקור כל הנהרות כו' וא"כ ודאי ונהרות לא ישטפוה:

因為「你們的祖先住在河那邊」：上文所說的偉大之愛，其層面甚至高於上文所說的河；那條河是一切河流的源頭，等等。因此，河流當然不能淹沒它。

12 אך אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' אם הוא לשון כאשר שיש אם שאינו משמש בלשון ספק אלא בלשון ודאי.

然而，「若有人為愛情獻出他家中所有的財富，**בוז יבוזו לו** (boz yavuzu lo) [他們必定會把它當作戰利品搶走]。」意思是：「若」有時是「當……時」的意思，因為有一種「若」並非用來表示疑問，而是表示確定，

כמו אם כסף תלוה. ואם יהיה היובל שאין זה לשון ספק אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא.

例如「若你借錢」以及「禧年若到來」，這些地方的「若」並非表示疑問；相反，事情必定會發生並到來。

13 ולשון אם כאן אינו אלא לשון כאשר. פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל.

此處的「若」不過是「當……時」的說法。也就是說：「當你借錢」給窮人時，「不可像債權人那樣對待他」；同樣，「當禧年到來時」也是如此。

וכמו כן אם יתן איש פי' כאשר יתן איש זה הקב"ה שיתן בודאי והיינו לעתיד שיתן הוא לשון עתיד שלעתיד לבא יתן את כל הון ביתו שבזמן הזה אינו בא לידי גילוי כ"א לעתיד דוקא.

同樣，「若有人給予」的意思是「當有人給予時」：這裡的「人」就是**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，祂必定會給予；這說的是未來，因為「將給予」是未來式。到了未來的時代，祂將給予「祂家中一切財富」；這些財富在現今尚未顯露，只會在未來顯露。

אך הגם שאין זה בגלוי עכשיו מ"מ נמשך הוא ממש בחי' זו ע"י תורה כ"ד ספרים דאורייתא ומצות מעשיות שהם בחי' והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי ממש נמשך עי"ז.

然而，雖然這一層面如今尚未顯露，這一層面仍會透過妥拉（**תורה**，Torah）——妥拉的二十四卷書——以及實際施行的誡命（**מצות**，mitzvos）而被引入；它們正是「我（**אנכי**，Anochi）[吩咐你]的這些話將會是」這一層面：真正的「我」藉此被引入。

14 וזהו מצוץ לי [לשון] צוותא וחבור. וזהו בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו]

אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ברוך ונמשך בבחי' שם הוי' המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] יו"ד
בחכמה כו'

這就是[為何說]「命令你」(מצוץ, metzavecha)——這個詞表示相屬與連結。這就是[這段祝福詞]:
「蒙福的是祢——הוי' (Havayah)、我們的 אלקים (אלקים, Elokim)、宇宙之王, 祢使我們成聖」:
「祢」就是祂受祝福的本質本身;「蒙福」[意指]被引下至 ה' 的層面; 這個名字包裹在十個屬性
(ספירות, Sefiros) 之中: 字母 יו"ד (yud) 在智慧 (חכמה, Chochmah) 中, 等等。

עד שנמשך להיות מלך העולם בבחי' מל' מקור דבי"ע והוא אשר קדשנו אשר לשון ענג כמו באשרי

直到光被引下, 成為「宇宙之王」——王權 (מלכות, Malchus) 的層面; 王權是創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行動界 (עשיה, Asiyah) 的根源。這就是「祂使我們成聖的那一位」(אשר, asher): אשר 是表示喜悅的用語, 如「我何等有福」(באשרי, be'ashri),

כי אשרוני והוא בחי' תענוג וצחוק העליון שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בפו"מ [בפועל ממש] כשיתן הון ביתו
כו' הוא נמשך עכשיו ממש כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.

「因為眾女子稱我有福。」這就是那將在未來時代實際顯露的至高喜悅 (תענוג, taanug) 與笑聲的層面; 屆時祂將賜下「祂家中的財富, 等等」: 這一切如今確實已被引下, 因為「今日是為了實行, 明日是為了領受報酬。」

15 וענין פי' ברכה זו שצ"ל הוא עד"מ אם רוצה אדם להאיר למרחוק או במקום חשך ואפילה צריך

這個必須誦念的祝福, 其意義可用以下比喻說明: 若有人想要照亮遠處, 或照亮一處黑暗陰沉之地, 他就必須

להדליק אבוקה גדולה ולהוסיף על האור בכדי שיגיע אורו גם למרחוק וכך כדי שיגיע האור והגילוי
בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] צריך להוסיף אור האבוקה וזהו הברכה כו'.

點燃一支巨大的火炬, 並增添光亮, 使其光也能照達遠處。同樣, 為了使光與顯現達至物質的行動界
(עשיה, Asiyah), 必須增強火炬的光; 這就是祝福, 等等。

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] חייב אדם לברך מאה ברכות בכ"י [בכל יום]. וכמ"ש בזוהר ר"פ חיי
שרה דקב"ג ע"א. שהוא המשכה מאתר עלאה סדכ"ס [סבה דכל סבות] כו'.

因此, 我們的賢者說:「人每天有義務誦念一百個祝福。」正如《Zohar》(זהר) 在《Chayei Sarah》
篇開篇、123a頁所說: 這是從至高之處——萬因之因——引下來的, 等等。

16 והנה ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומעש"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי

העוה"ב [העולם הבא] כי ג"ע [גן עדן] הוא רק זיו השכינה

如今，對此我們的聖賢說：「在這個世界中，一小時的悔悟回歸（תשובה，teshuvah）與善行，勝過來世的一切生命；」因為伊甸園（גן עדן，Gan Eden）只有聖者臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，

ולכן לא יוכל לכבות את האהבה אבל המשכה זו היא מבחי' מהו"ע [מהותו ועצמותו] ולא זיו לבד ולכן נק' הון ביתו. דהנה כתיב בחכמה יבנה בית.

因此，這光輝不能熄滅這份愛。但這種引降來自祂的本體自身這一層面，而不僅僅是光輝，所以稱為「祂家中的財富」。因為經上寫道：「憑智慧建造房屋。」

פי' אותיות התורה נק' בתים כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שני אבנים בונות שתי בתים. ולכך נק' ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] בנאים שעוסקים בבנינו ש"ע [של עולם].

也就是說，妥拉的字母被稱為「房屋」，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所說：「兩塊石頭建成兩座房屋。」因此，妥拉學者被稱為「建造者」，因為他們致力於建造世界。

17 והנה בחי' חכמה הוא חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא למעלה מבחי' ונהר יוצא כמ"ש"ל [כמה שכתוב לעיל]

ובתבונה

現在，智慧（חכמה，Chochmah）這個層面（בחינה，bechinah）是「祂有智慧，卻不是以可知的智慧」，高於「有一條河流出」這一 בחינה，如上文所解。「而以理解（בינה，Binah）

יתכונן הוא מ"ש ולתבונתו אין חקר ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והוא בחי' תענוג עליון הגנוז ומלוּבש בהתורה כמ"ש אני תורתך שעשעת.

，它便得以確立」所說的正是：「祂的理解無從窮究。」「以認知（דעת，Daas），房間便充滿一切珍貴而美好的財富」：這就是隱藏並包裹在妥拉中的上層喜悅（תענוג，taanug）這一層面，正如經文所說：「我以祢的妥拉為喜悅。」

18 וזהו בחי' הון ביתו שנמשך ע"י הדעת כי דעת לי' [לשון] חבור כמו והאדם ידע והיינו שמחבר וממשיך

בחי' תענוג עליון ממקור התענוגים בחו"ב [בחכמה ובינה] דאורייתא מחכמה נפקת.

這就是「祂家中的財富」這一層面，它是藉著認知（דעת，Daas）而引下的；因為「認知」一詞有連結之義，正如「亞當認識了」所示。也就是說，它將至高喜悅（תענוג，taanug）這一層面，從喜悅之源連結並引下至妥拉的智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）之中，[因為]「妥拉出自 חכמה」。

והוא ע"ד מ"ש בספר הבהיר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה וגילוי זה יהיה בפו"מ [בפועל ממש] לע"ל [לעתיד לבוא] שיתן איש אתכל הון ביתו הון יקר ונעים.

這也如《Sefer HaBahir》(ספר הבהיר) 所說，大衛王 (דוד)，願他平安，曾將上方的妥拉與^ה連結起來。這一顯露將在未來實際發生，屆時「人將獻出祂家中的一切財富」，即「珍貴而可喜悅的財富」。

19 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות וזהו בחי' ההון יקר כי יקר ג"כ גימטריא יש

正如我們的賢者所說：「將來，^הקב"ה (Kudsha Brich Hu) 要把三百一十個世界作為產業賜給每一位正直者 (צדיק，tzaddik)」；這就是「珍貴財富」這一層面 (בחינה，bechinah)，因為「珍貴」 (יקר，yakar) [珍貴]在數值上也等於「存在」 (יש，yesh) [310]。

ולכן נאמר אם יתן אי"ש א' י"ש שהמשכת ש"י עולמות נמשכים מן אלופו של עולם וכמ"ש אאלפך חכמה אאלפך בינה.

所以經文說：「若一個人 (איש，ish) 給予」：איש由字母 א (aleph) [和]יש組成；因為三百一十個世界的引下，源自世界的主宰者 (אלופו，Aluf)，正如經上所說：「我將教導你 (אאלפך，a'alefcha) 智慧，我將教導你理解。」

ונאמר קנה חכמה קנה בינה ב"פ [ב' פעמים] קנה גימטריא י"ש שכ"ז [שכל זה] נמשך מבחי' האלף אאלפך כו':

經上又說：「取得智慧，取得理解」：兩次出現的「取得」 (קנה，kneh) [取得]在數值上等於「存在」 (יש)，因為這一切都源自字母 א 的層面 (בחינה)，「我將教導你，等等。」

20 והנה בחי' גילוי זה הוא מרוה צמאון האה"ר [האהבה רבה] הנ"ל וזהו בוז יבוזו לו ל' [לשון] ביזה ושלל וכמו אדם הבוזז וחוטף דבר יקר הערך

如今，這一層面的顯露，解了上述大愛的渴。這就是「בוז יבוזו לו (boz yavuzu lo)」：這是一種表示掠奪、擄獲的說法，猶如有人掠奪並搶取一件珍貴之物，

כמו ביזת אוצרות יקרים שבוזז וחוטף משום שמא אין ראוי שיתנו לו דרך נתינה ע"כ בוזז וחוטף לגדל תשוקתו לזה.

例如掠取珍貴的寶藏：他掠奪並搶取，因為或許不適合以贈予的方式把它給他；因此，他因對此懷有極其強烈的渴望，便掠奪並搶取。

21 וכך הוא בהתגלות אוצרו הטוב שהוא בחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות] אשר עין לא ראתה אלקים זולתך. ונק'

הון ביתו ע"כ כאשר יומשך ויתן גילוי אוצרות אלו אזי בוז יבוזו עד"מ.

同樣，『祂的美善寶藏』顯露時，這寶藏乃是諸因之因的層面（**בחינה**，bechinah）；[經上說：]『**אלקים**啊，除了你以外，沒有眼睛曾看見。』它也稱為『祂家中的財富』。因此，當這些寶藏顯露出來、被引降並賜下時，便會「盡情掠取」（**בוז יבוזו**，boz yavuzu），這是比喻而言。

ובחי' זו עכשיו היא שמחת הנפש בעסק התורה ומצות אחר הצמאון ואה"ר [ואהבה רבה] בק"ש [בקריאת

שמע] אשר יעורר האדם בנפשו להיות מי לי בשמים כו' ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.

而如今，這一**בחינה**，就是靈魂投入妥拉（**תורה**，Torah）與誠命（**מצות**，mitzvos）時所感的喜樂；這喜樂是在誦讀「聽啊」祈禱（**שמע**，Shema）之後，經歷渴慕與極大的愛而生的。人於自己的靈魂中激起這渴慕與愛，使自己[處於]「我在天上有誰呢，等等」以及「眾水不能熄滅這愛」的境界。

זאת ישים אל לבו כי הדברים האלה הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הם הם בחי' גילוי הון יקר הנ"ל.

要將這些話銘記於心：這些事，即**מצות**的話語與**תורה**，本身就是上述『珍貴財富』顯露的**בחינה**。

22 וכמ"ש יראת ה' היא אוצרו ולזאת ישמח לבו בשמחה ובטוב לבב מרוב כל. וזהו ותרד העינה ותמלא

כדה ותעל.

正如經上所說：「敬畏 **הוי'** (Havayah) 是祂的寶藏。」因此，他的心當歡喜，以喜樂和心中的歡悅，「因萬有的豐盛而歡欣。」這就是：「她下到泉旁，裝滿她的水罐，便上來了。」

שע"י כ"ד ספרים דאורייתא עם היות שזהו בחי' שוב וירידה שנתלבשו בעשיה גשמית הנה עי"ז

אדרבה ותעל גם למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] הנ"ל דבחי' רבקה כו'

藉著妥拉的二十四卷書，雖然這是「返回」與下降的層次，因為它們被包裹在物質的行動界（**עשיה**，Asiyah）之中，然而藉此反而「她上來了」，甚至超越上述利百加層面的偉大之愛，等等。

והגם שמים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה היינו מים רבים דייקא שנמשכו מבחי' הנהר

雖然「眾水不能熄滅這愛」，但這裡特指「眾水」，也就是從河流這一層面引出的水。

**אבל כ"ד ספרים דאורייתא הם נמשכים מבחי' ותרד העינה שהמעין נמשך מבחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות]
ממש כמ"ש הנה אנכי נצב על עין המים ולכן עי"ז ירוו צמאון האה"ר [האהבה רבה] ולכן אדרבה המעין
הוא נראה קטן יותר מהנהר**

然而，妥拉的二十四卷書是從「她下到泉旁」這一層面引出的，因為泉源是從一切因由之因本身的層面引出的，正如經上所說：「看哪，我（אנכי，Anochi）站在水泉旁。」因此，藉此，偉大之愛的渴求便得以滿足。所以反而是泉源看來比河流更小；

**היינו משום שהוא קרוב יותר לבחי' אנכי סדכ"ס [סבה דכל סבות] ע"כ יש בו הבטול יותר דכל הקרוב קרוב
קמ"י [קמיה] כו' וכמאמר אין זולתך לחיי עוה"ב [עולם הבא] אפס בלתי כו'.**

這是因為它更接近 אנכי，即一切因由之因的層面；因此，其中的自我消融（ביטול，bittul）更深，因為越接近的，在祂面前便越近，等等；正如那句話所說：「在來世的生命中，除祢以外別無他者；除祢以外，別無所有，等等。」

**אבל באמת בודאי הרי מקור מוצא המים הוא מהמעין וממנו נמשך להנהר כמ"ש המשלח מעינים
בנחלים.**

然而實際上，水流出的源頭無疑是泉源；水從泉源流入河中，正如經上所說：「祂使泉源流入溪流之中。」

**23 וגם מי מעיין נק' מים חיים כו'. ובוזו יבוזו כמאמר שיננא חטוף ואכול חטוף ובריד דהיינו כמ"ש לכו
לחמו בלחמי וכמ"ש פי פערתי ואשאפה כו'. עמא פזיזא כו'.**

泉水也稱為「活水」，等等。「盡情搶取」（בוז יבוזו，boz yavuzu），正如格言所說：「精明人啊，快搶來吃，快搶來祝福」；也就是經上所說：「來，吃我的餅」；又如經上所說：「我張大口而喘息」，等等；「急躁的民族」，等等。

**ולכן נרמז ג"כ נסוך המים בחג בלשון בוז יבוזו כמ"ש בזוהר דהיינו כי בקרבנות דיום שני וששי
ושביעי נרמז נסוך המים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נאמר בשני ונסכיהם כו'.**

因此，《Zohar》（זהר）所說，節期的奠水禮也以「בוז יבוזו」一語為暗示。也就是說，在第二、第六和第七日的祭獻中，暗示了奠水禮，正如我們的賢者所說：「第二[日]經文說：『以及他們的奠祭』，等等。」

24 ושני וששי ושביעי הם אותיות בוז. והיינו משום שזהו ג"כ ע"ד ביזה הנ"ל להשקוט רשפי אש האהבה

שבמזבח שהוא ע"י נסוך המים מהמעין כמ"ש ושאתם מים בששון כו'

「第二」、「第六」和「第七」[ב (bet)、ו (vav)、ז (zayin)]這三個字母，合起來正是「掠奪」(בוז, boz) 一詞。這是因為，這也屬於上文所說的「掠奪」之方式：藉著從泉源取水所作的奠祭，使祭壇上愛的熾烈火焰平息；正如經上所說：「你們要歡欣地汲水，等等。」

ולכן נסוך זה דוקא אחר עשיית [עשרת ימי תשובה] שהיא תגבורת האהבה בבחי' תשובה ועמך לא חפצתי

כו' ע"ד והנה רבקה יוצאת כנ"ל.

因此，這項奠水祭特別是在十日悔悟回歸（תשובה, teshuvah）之後舉行；這十日正是愛在 תשובה 層面上增強之時，達到「除了你以外，我別無所求，等等」的境地；這正如上文所說的「看哪，利百加（רבקה）出來了」的情形。

25 ועי"ז אח"כ דוקא נמשך בחי' ותרד העינה ותמלא כדה וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ולכן היה בזה שמחה

רבה ועצומה כו'.

正是藉此，之後才引降「她下到泉邊，裝滿她的水瓶」這一層面／範疇（בחינה, bechinah），如上所述；因此，其中有極大而強烈的喜悅，等等。

וגם כי זהו כמו בחי' הון ביתו ממש שהוא גנוז באותיות התורה שהרי לא נתפרש בתורה בפני מצות

ניסוך המים

又因為這正如「祂家中的財富」本身那一層面，隱藏在妥拉的字母之中；因為妥拉並未明文寫出水的奠祭這項誡命（מצות, mitzvos），

רק שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] גילו לנו זה שהוא מרומז בתורה המ"ם ביום שני. והיו"ד ביום ששי.

והמ"ם בשביעי. וזהו הון ביתו הגנוז ומוטמן כו':

只是我們的聖賢向我們揭示，它暗示於妥拉之中：第二日的字母 מ，第六日的字母 ו，以及第七日的字母 ז。這就是「祂家中的財富」，隱而埋藏著，等等。

26 ועכ"ז [ועם כל זה] יובן מ"ש נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים ופי' בזהר פ' וארא (דף כ"ג ע"א) אינון

נהרות כמד"א [כמה דאת אמר] ונהר יוצא מעדן וגו'

有了這一切，便可理解經文所說：「江河高舉了它們的聲音；江河將高舉它們的波濤（דכים, dochyam）。」《Zohar》（זהר）在瓦埃拉篇（第23a頁）解釋說：「這些就是江河，正如經上所說：『有一條河從伊甸流出，等等。』」

והיינו בחי' בינה שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה נולד' רשפי אש האהבה לדבקה בה'. וזהו נשאו נהרות קולם והוא ההעלאה מלמטה למעלה.

這就是理解（**בינה**，Binah）的層面；藉著沉思無限者（**אין סוף**，Ein Sof；願祂受頌讚）的偉大，便生出熾熱的愛之火焰，使人依附 **ה'**。這就是「江河高舉了它們的聲音」：由下而上的提升。

וכן בתרגום קלהון בשירתא הרי קול זה הוא בחי' השיר שהוא העלאה כנודע מענין השיר שהלויים אומרים ואח"כ נמשך עי"ז המשכה מלמעלה למטה.

同樣，亞蘭文譯本（**תרגום**，Targum）[譯作]「它們的聲音在歌中」。這聲音就是歌唱的層面；歌唱是一種提升，正如人們所知，利未人所唱的歌也是如此。隨後，藉此又有由上而下的引流。

27 וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל] שע"י והנה רבקה יצאת בבחי' העלאה עי"ז אח"כ ותרד העינה ותמלא כדה כנ"ל וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף.

正如上文所說，藉著「看哪，利百加（**רבקה**）出來了」這一提升的層面，隨後便有「她下到泉邊，裝滿她的水罐」，如上所述；又如經上所說：「若他將心專注於祂，祂的靈與氣息便會歸聚到他身上。」

וזהו ישאו נהרות דכים ותרגומו יקבלון נהרותא אגר שבחיהון שהשכר הוא ההמשכה מאוא"ס [מאור אין סוף] המלוּבש בתורה חכים ולא בחכמה ידיעא שהיא למעלה מבחי' הבינה וההשגה.

這就是「眾河高舉它們的**דכים**（**dochyam**，澄澈之物）」；其《塔古姆》譯文是：「眾河將領受它們讚美的酬報。」這酬報就是從無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）引下的流注；願祂受頌讚。這光包裹在托拉之中，祂「有智慧，卻不是以可知的智慧」；這智慧高於理解（**בינה**，Binah）與領會的層面。

והוא ע"ד השולח מעינים בנחלים. וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א) ונקי' דכים לשון צלילות ובהירות כמו מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא.

這正如「祂使泉源流入溪川」，也如《Zohar》（**זהר**）《Chukas篇》（**חוקת**）第181a頁所解釋的。它稱作「**דכים**」，此詞表示清澈明亮，正如「純正的沒藥」（**מר דרור**，mar deror），我們將它譯作[亞蘭語]「**מירא דכיא**（mira dachya）」。

וזה מורה על הלכות התורה כמ"ש במ"א בענין מרדכי וכן הוא לי' [לשון] טהרה כמו על איל קמצא דכן דהיינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בתורה הוא לברר הטהור מן הטמא.

這表明托拉的律法，正如別處論及末底改（**מרדכי**）時所解釋的。它也有純潔之意，正如「至於 **איל קמצא**（**ayil kamtza**）[蝗蟲]，它是潔淨的（**דכן**，dachan）」；也就是說，將托拉中的智慧（**חכמה**，Chochmah）之至高層面引下來，正是為了分辨潔淨與不潔淨者。

28 ונקי דכיין ומסאבין. וגם דכים דך ים היינו כד הנמשך מים החכ' [החכמה] כמ"ש ותמלא כדה כו'.

它們被稱為[純潔與不潔]，即「דכיין ומסאבין」(dachyan u'mesaavin)。此外，「דכים」(dochyam) [即]「דך ים」(dach yam)，也就是一個從智慧 (חכמה, Chochmah) 之海 (ים, yam) 汲取而來的水罐 (כד, kad)；正如經上所寫：「她裝滿了她的水罐，等等。」

וגם דכים ל' [לשון] עומק ושפלות כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שהוא בחי' השוב ובטול שאחר הרצוא. וכתוב ואת דכא ושפל רוח וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא כו'

此外，「דכים」(dochyam) 也有深邃與卑下之意，正如拉希 (רש"י) 所解釋的；這是奔馳之後歸返與自我消融 (ביטול, bittul) 的層面／範疇 (בחינה, bechinah)。經上寫道：「並與心靈破碎、謙卑的人同在」；正如在別處解釋「我們曾住在山谷中，等等」這節經文時所說。

וכמ"ש ג"כ אי זה בית אשר תבנו לי כו' ואל זה אביט אל עני ונכה רוח כו'.

也如經上所寫：「你們能為我建造怎樣的殿宇，等等……但我要眷顧這樣的人：貧乏、心靈破碎的人，等等。」

29 והדר מפרש מהו מעלת השכר הזה מקולות מים רבים אדירים כו' אדיר במרום כו'. ופי' כמ"ש בפע"ח

[בפרי עץ חיים] שער היוכ"פ [היום כפור / היום הכפורים] פ"ג [פרק ג'] כי יש קולות עליונים שמהן ניזונים או"א [אבא ואימא] כו' ע"ש.

接著，[經文]闡明這份獎賞的殊勝之處：「勝過眾多水聲的威勢……至高之處大有威嚴……」其解釋如《Pri Etz Chaim》(פרי עץ חיים) Sha'ar Yom HaKippurim 第三章所述：有一些至高的聲音，父與母 (אבא ואימא, Abba v'Imma) 由此得到滋養，等等；詳見該處。

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות כו' וזהו עדותיך נאמנו מאד לביתך נאווה קודש. עד"מ בחכמה יבנה בית דקאי על תיבות ואותיות התורה שנמשכו ונבנו ע"י ח"ע [חכמה עילאה].

另請參看對「全體百姓都看見了那些聲音，等等」這節經文的解釋。這也就是「你的見證極其可信；聖潔正與你的家相稱」；以「房屋憑智慧建造」為喻，[即]指《妥拉》的詞語與字母，它們是藉著至高的智慧 (חכמה) 引降並建構而成的。

30 ועדותיך נאמנו. עדות לשון דעת היא כמ"ש ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר הנק' הון ביתו.

「你的見證信實可靠」：「見證」是認知 (דעת, Daas) 的表達，正如經上所說：「憑著認知，各房間充滿一切珍貴財富」；這稱為「祂家中的財富」。

וזהו לביתך נאווה קדש. שהוא המשכה מבחי' קדש העליון אור א"ס ב"ה. ה' לאורך ימים הוא כמארז"ל
[כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי יום שכולו ארוך.

這就是「聖潔配得你的居所」：這是從至高聖潔的層面——無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），願祂受頌讚——引下的流注。「הי' (Havayah) 啊，歲月綿長」，正如我們的賢者談到第七個千年時所說：「一個全然漫長的日子。」

31 והענין הוא כי פי' כולו ארוך היינו שגם בתחלתו הוא ארוך. ולכאורה אין לשון אריכות נופל רק בסיום וסוף ולא בתחלה. ואיך כולו ארוך גם בתחלתו.

事情是這樣的：「全然長久」的意思是，甚至在起始處也長久。然而，乍看之下，「長」一詞似乎只適用於結尾、末端，而不適用於開端；那麼，為何說它「全然長久」，甚至在起始處也如此呢？

אך הכוונה שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה המלוּבש בסתר עליון שנק' אריך אנפין כמ"ש ארך אפים כו'.
但其意是，願祂受頌讚的無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），即包裹於稱為長面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的至高隱密層面之中者，將會顯現；正如經上所說：「長久忍耐（ארך אפים, erech apayim），等等。」

ונק' אריך אנפין היינו שיכול לימשך גם למטה בעשי' [בעשיה] כי קמיה ית' שוה ומשוה רוחניות וגשמיות

它稱為長面相，意思是它也能被引降至下方，甚至進入行動界（עשיה, Asiyah）；因為在祂面前（願祂受頌讚），精神與物質同等，祂也使兩者同等。

ולכן יהיה הגילוי למטה ביחו"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] (ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים כו')

因此，下方下層合一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）中的顯現，將如同上層合一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）中的顯現一樣。（另見《Likutei Torah》中對經文「如今，求你使[力量]增大，等等；正如你所說：『הי' (Havayah) 長久忍耐，等等。』」的解釋。）

וע"כ כולו ארוך בתחלה כמו בסוף שהוא גילוי בחי' שאין לו תחלה ואין לו תכלה ועד"ז הוא מארז"ל
[מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כסא דמלכא משיחא מחזיק רכ"א לוגין שאין לו פי' ע"פ פשוטו כלל מהו ענין רכ"א לוגין דוקא.

因此，整體皆長，起始處如同末端一樣；因為這是無始無終的層面顯現。與此相仿，眾賢者有言：「君王 משיח (Moshiach) 的酒杯可盛二百二十一個古代容量單位（לוגין, lugin）。」若按字面義理解，這句話全然無從解釋：為何偏偏是二百二十一個容量單位？

**אלא הכוונה שהכוס הוא הכלי לגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ויהיה הגילוי בו מבחי' ארך אפים כו'
כנ"ל:**

而其意是，這杯是願祂受頌讚的無限之光（**אור אין סוף**）顯現的器皿；其中的顯現將來自「長久忍耐」等層面，如上所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/toldos/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok